

行政院及所屬機關出國報告書
出國類別：其他(國際展覽)

「赴荷蘭參加第 17 屆荷蘭錦鯉展」
出國報告

服務機關：行政院農業委員會漁業署

姓名職稱：黃友義副組長

服務機關：行政院農業委員會國際處

姓名職稱：陳郁卉技士

服務機關：行政院農業委員會屏東農業生物科技園區

姓名職稱：蔡政訓專員

派赴國家：荷蘭

出國期間：98 年 8 月 19 日至 26 日

報告日期：98 年 11 月 02 日

摘要

為拓展我國觀賞魚之歐洲市場，本會補助臺灣觀賞魚養殖協會組團參加本(2009)年度「第 17 屆荷蘭錦鯉展」(HOLLAND KOI SHOW)，該展現已成為歐洲第一大室外展，於歐洲頗富知名度，其舉辦之錦鯉比賽於歐洲亦具備一定權威性。本會此次指派漁業署黃友義副組長、國際處陳郁卉技士及農委會屏東農業生物技術園區籌備處蔡政訓組員，於 8 月 19-26 日赴荷蘭觀摩該展及周邊產業，自會場佈置、廠商設展至撤展全程參與。

整體而言，錦鯉屬利基市場(Niche Market)產品，行銷客群末端消費者有庭園池塘者，適合外銷至歐美等有戶外庭園文化之地。錦鯉價格偏顧客需求導向，養殖技術可朝向改良錦鯉花色方向發展，台灣錦鯉若能維持優良品質，在價格方面實有競爭空間。錦鯉壽命長歐洲人士多以寵物方式看待，我國飼料廠在錦鯉飼料似乎有發展空間，其餘濾水器材等周邊商品應亦然。另歐洲市場較保守，若廠商可長期駐點且通曉歐洲語言，將較易建立信賴關係俾利拓展外銷。此外建議與文創、觀光產業結合，為觀賞魚產業加入創意及文化元素。

目 次

一、前言.....	2
二、行程.....	2
三、荷蘭錦鯉展(Holland Koi Show)介紹.....	3
四、2009 年第 17 屆錦鯉展情形.....	4
五、錦鯉競賽說明.....	6
六、台灣團隊參展表現.....	7
七、荷蘭錦鯉展參展心得與建議.....	9
八、台灣錦鯉外銷歐洲之分析與建議.....	10
附表、歐洲主要錦鯉展一覽.....	12
附錄、2009 年「第 17 屆荷蘭錦鯉展」現場照片.....	14

「赴荷蘭參加第 17 屆荷蘭錦鯉展」出國報告

一、前言

為拓展我國觀賞魚之歐洲市場，本會補助臺灣觀賞魚養殖協會組團參加本(2009)年度「第 17 屆荷蘭錦鯉展」(HOLLAND KOI SHOW)，該展現已成為歐洲第一大室外展，於歐洲頗富知名度，其舉辦之錦鯉比賽於歐洲亦具備一定權威性。

本會此次指派漁業署黃友義副組長、國際處陳郁卉技士及農委會屏東農業生物技術園區籌備處蔡政訓組員，於 8 月 19-26 日赴荷蘭觀摩該展及周邊產業，自會場佈置、廠商設展至撤展全程參與。

本會亦聘請奧地利籍 Christian Stampf 先生前往擔任展覽顧問，發揮語言及行銷專長，協助台灣館展務並蒐集各項資訊，俾作為未來推動台灣觀賞魚產業發展及國際行銷之重要參考。

二、行程

日期	行程內容
8 月 19 日 (星期三)	搭乘華航 CI65 班次 22:30 出發
8 月 20 日 (星期四)	1. 09:10 抵達荷蘭阿姆斯特丹機場 2. 陸運接駁往 Arcen(車程計 3 小時)，下午抵達「第 17 屆錦鯉展」台灣館佈展現場 3. 荷蘭代表處經濟組童本中組長設晚宴接待台灣參展團員及本會人員 4. 夜宿 Arcen
8 月 21 日 (星期五)	1. 參加上午 9 時錦鯉展開幕典禮 2. 觀摩現場錦鯉比賽(由台灣精緻農業外貿發展協會林理事長宏墻協助觀展) 3. 夜宿 Arcen
8 月 22 日 (星期六)	1. 西荷蘭投資局區域局長 Charlene Lambert 來訪台灣參展廠商並針對錦鯉及農業進行交流 2. 展場實地觀摩(由台灣精緻農業外貿發展協會林理事長宏

	牆協助觀展) 3. 夜宿 Arcen
8 月 23 日 (星期日)	1. 參加頒獎典禮(由台灣精緻農業外貿發展協會林理事長宏 牆協助觀展) 2. 參觀會場周邊設施 3. 夜宿 Arcen
8 月 24 日 (星期一)	1. 撤展作業 2. 夜宿海牙
8 月 25 日 (星期二)	1. 9:00 搭火車往阿姆斯特丹機場 2. 搭乘華航 CI66 班次 14:45 返回
8 月 26 日 (星期三)	13:00 班機返抵中正機場

三、荷蘭錦鯉展(Holland Koi Show)介紹

(一) 沿革與內涵

1993 年起由荷蘭園藝界廠商發起，至今為第 17 屆，該展規模穩定成長，自最初的 5~6 個攤位開始，擴展至今 2009 年有 182 個攤位，現今已成為歐洲重要錦鯉展之一(詳附表、歐洲主要錦鯉展一覽)。

本展主辦單位為民間單位之 the Dutch Nishikigoi Association，展覽性質屬綜合性之戶外消費展，並設錦鯉比賽。參展單位則專業買主及一般民眾均可參加。展覽時間每年固定於 8 月中下旬週末舉行，地點固定為荷蘭邊境小鎮 Arcen 之古堡庭園，收費項目則廠商攤位、廣告、參觀費、停車費、會場飲食、會場如廁，皆以不同方式進行收費

(二) 展覽地點

歷年本展均在荷蘭與德國邊境之 Arcen 古堡庭園舉行(位置如圖近 Maastricht 與 Venlo)，鄰近國家有德國及比利時，亦有通往鄰國之高速公路交流道出入口，交通位置便利。該地點亦是荷蘭國內民眾度假去處之一，附近有渡假農場、休閒旅館、歷史名城古蹟等。

Arcen 古堡庭園係荷蘭國內觀光景點，由 the foundation Gardens of Arcen

Castle 經營，全面積約 60 公頃，具備眾多休閒設施，自城堡建築、河流景觀、各式庭園、溫室、兒童遊戲場、動物園、餐廳、酒吧皆有，可滿足不同年齡層及愛好者之休閒需求。



圖一、荷蘭錦鯉展所在地 Arcen 地理位置

四、2009 年第 17 屆錦鯉展情形

(一)本年度為首次結合水晶蝦、神仙魚及日本盆栽秀共同展出，相關內容及特色整理如下：

主辦會長：Toen Feyen 先生(本身亦為園藝公司負責人)

展覽期間：本(2009)年度為 8 月 21~23 日。

參觀人次：估計達 3 萬名以上參觀人次。

展覽規劃：複合式戶外展場、封閉式展區。

會場佈置：展場內外以日本文化及東方文化元素進行佈置。

攤位面積：總攤位 182 個(5*5 公尺)，全場面積約 4-5 公頃。

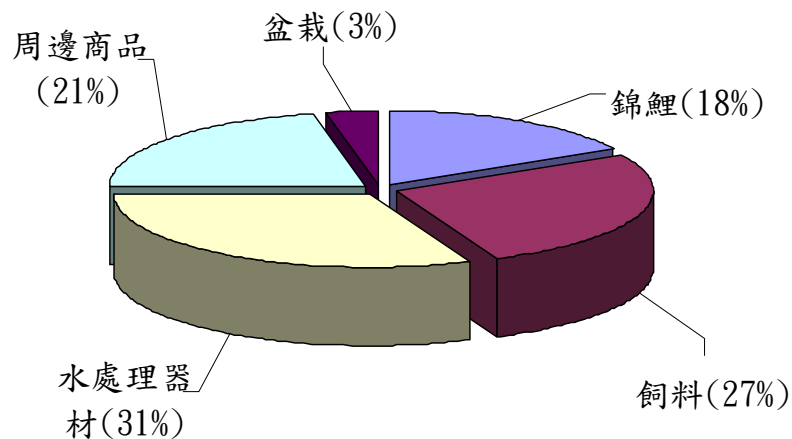
參展廠商：含錦鯉、水晶蝦及盆栽共有 116 家，批發、零售皆有。其中錦鯉及相關產業含活魚、飼料、水質處理、醫療及裝飾品等共 94 家，盆栽 3 家，水晶蝦及其他魚類廠商有 19 家其他少數另有珠寶首飾、茶葉、東方藝品等攤位一同展出，以滿足不同消費者需求。

展覽收入：攤位租金(每格 1000 歐元)、贊助金、廣告費、門票(每人 16.5 歐元)及停車費(每車 5 歐元)，區內飲食如廁需購買代幣(每枚 1.25 歐元)，亦為重要收入。

義工制度：以免費食宿招待，招募錦鯉愛好者擔任義工，一方面節省人事經費，一方面則因應錦鯉展覽需專門知識，藉此可引進具備錦鯉素養之專業人員以利展務運作。

(二)參展廠商及產品分析

現場販售活錦鯉計 21 家，佔 18%；販售飼料計 32 家，佔 27%；販售水處理、水循環等器材計 36 家，佔 31%；販售裝飾品等周邊商品計 24 家，佔 21%；販售盆栽計 3 家，佔 3%。



圖二、第 17 屆荷蘭錦鯉展參展廠商產業分布圖

由上圖可知錦鯉產業在歐洲之發展，水處理器材為最優先、第二大宗為飼料，其次為周邊商品，顯現歐洲硬水質之處理及專用飼料是飼養好錦鯉的必要條件，且歐洲人重視環境佈置裝飾，故周邊商品發達。

產品來源部份，錦鯉活魚養殖來源自台灣 1 家、以色列 1 家，日本 19 家。

飼料全為日本品牌，並發展有季節配方及營養品。濾水器及其他器材部分多數來自歐洲當地品牌或水族店。

五、錦鯉競賽說明

荷蘭錦鯉展於近年內亦開辦錦鯉競賽，並邀請國際專業評審評分，以增加此競之權威性及公信力，其競賽結果已成為歐洲錦鯉愛好者之重要參考。

本屆錦鯉競賽係於 2009 年 8 月 21-22 日進行評審過程，於 8 月 23 日展覽結束當天下午公佈比賽成果，並舉行頒獎典禮。本次錦鯉分組比賽共計 16 種類型，每類型各 7 種尺寸(詳如下表)，並由財團法人全日本愛鱗會國際部副部長小澤信義率有認證之公認審查員 10 名左右組成評審團，另有見習員 8 名參與。

錦鯉比賽時，由報名比賽廠商將自家錦鯉放在同一個飼養桶裡參加評比，每桶最多可放置 13 條錦鯉(可放置不同品種、大小)，本屆約 70 個飼養桶參賽。

編號	類別	分組	備註
1.	Kohaku / 紅白	class 1: 0-20 cm class 2: 20-30 cm class 3: 30-40 cm class 4: 40-50 cm class 5: 50-60 cm class 6: 60-70 cm class 7 over 70 cm (每 class 選出冠亞軍各 1 名)	除以下註明之台灣錦鯉外，其餘皆為日本錦鯉得獎
2.	Sanke / 大正三色	同上	
3.	Showa / 昭和三色	同上	台灣錦鯉得到 Class 1 的亞軍(欣昌錦鯉)
4.	Utsurimono / 寫類	同上	台灣錦鯉得到 Class 1 的冠軍(欣昌錦鯉)
5.	Bekko / 別光	同上	
6.	Koromo, Goshiki / 藍衣、五色	同上	台灣錦鯉得到 Class 1 的亞軍(欣昌錦鯉)
7.	Asagi, Shusui / 淺	同上	

	黃、秋翠		
8.	Tancho / 丹頂	同上	台灣錦鯉得到 Class 1 的亞軍(欣昌錦鯉)
9.	Kinginrin A / 金銀鱗 A	同上	
10.	Kinginrin B / 金銀鱗 B	同上	
11.	Kawarimono 1 / 變種	同上	
12.	Kawarimono2(Ochiba/Chagoi/Soragoi) / 變種(落葉/茶鯉/空鯉)	同上	全場總冠軍(Class7)
13.	Hikarimuji (mono) / 光無地	同上	
14.	Hikariutsuri (mono) / 光寫類	同上	
15.	Hikarimoyo (mono) / 光模樣	同上	台灣錦鯉得到 Class5 之亞軍(係由荷蘭愛好者飼養)
16.	Doitsu A and Doitsu B / 德國鯉 A 和德國鯉 B	同上	台灣錦鯉得到 Class5 之冠軍(係由荷蘭愛好者飼養)

六、台灣團隊參展表現

(一)參展情形：本屆台灣參展團係由台灣精緻農業外貿發展協會(Export Market Development Association of Taiwan, EMDAT)整合 7 家廠商共同參展，分別為欣昌錦鯉養殖場、六榮銘鯉場、台灣七彩養殖場、義莊七彩養殖場、榮恩茶業公司、璞園竹藝公司、北港雜糧產銷班第二班。其中除欣昌錦鯉養殖場為第 6 次參展、北港雜糧產銷班第二班為第 2 次參展外，其餘廠商均是第 1 次參加國際性展覽。

(二)攤位佈置：共租用 5 個攤位，係該展中攤位面積最大者，採中華傳統風格裝飾，運用竹籬笆、竹藝、茶具、書法用具、榻榻米、大幅茶園及錦鯉池之圖像進行佈置，現場同時展示錦鯉、水晶蝦、神仙魚、竹製品、台灣茶及雜糧等農產品(詳附件照片)，獲得最佳攤位設計獎。

(三)競賽表現：本次台灣館報名參賽之錦鯉，以其優良品質與花色獲 6 個獎項，分別是 Showa (昭和三色)小型組(1-20 公分)亞軍、Utsurimono(寫類)小型組冠軍、Koromo, Goshiki (藍衣、五色)小型組亞軍、Tancho(丹頂)小型組亞軍、Hikarimoyo/mono(光模樣)中大型(50-60 公分)組亞軍、Doitsu A and Doitsu B(德國鯉 A 和德國鯉 B)中大型組冠軍，其中最後兩者由係由台灣廠商寄放在荷蘭飼養長大之錦鯉奪得。台灣首次參展之水晶蝦花色鮮艷，惟為避免運輸損耗僅能選擇小號蝦不符參賽標準，然仍受全場觀眾喜愛並獲得觀眾投票獲最受歡迎獎。

(五)銷售表現：現場展售之錦鯉全數售出，總共 700 餘尾，其中 1/3 高價者於展覽第一天即被專業及嗜好者挑選完畢，1/3 平價者則售予一般性消費者，剩餘則由一名丹麥盤商全數收購。現場 50 餘隻水晶蝦亦由盤商在第一天談妥全數收購，而神仙魚則因未及適應水質致體色不佳，參展業者保留不出售，以利維台灣品牌水族之優質形象。

(六)現場服務：欣昌錦鯉公司以活鯉為報酬，商請當地錦鯉愛好者借其荷語能力協助銷售及解說。又本會聘請之參展顧問 Christian Stampf，亦發揮歐洲語言專長協助現場解說及與主辦單位溝通展務。

七、荷蘭錦鯉展參觀心得與建議

(一)以 B2C 為導向的國際性消費者展

歐洲為全球觀賞魚最大消費地(約佔 50%)，民眾對飼養觀賞魚的接受度高且購買力強，本展覽參展廠商多採產品銷售為主、經銷商招募為輔的參展模式(僅一家參展廠商以招募經銷商為主，未販售商品)，展期最後一天更出現多項大幅度降價以刺激買氣的促銷手法，故會場內隨處可見購買錦鯉及其周邊商品的參觀者。本年度受金融風暴影響，首度增加近來極為熱門的水晶蝦與神仙魚展覽區，以刺激觀眾進場看展的意願。此外，本展覽舉辦地 Arcen 雖在荷蘭，惟與德國及比利時的距離均十分接近，在民眾無需簽證即可自由進出歐盟各國的便利條件下，有效吸引來自歐洲各國的參觀民眾，經初略統計展覽周邊停車場之車牌國籍，約四分之一參觀者來自德國、比利時、瑞典等周遭國家，為十分成功的國際性 B2C 消費者展。

(二)充滿濃厚的(日本)東方色彩

錦鯉長期作為中國及日本民眾飼養之觀賞魚，日本更稱之為「國魚」，其形象早與東方文化密切連結，故本展覽自場外宣傳旗幟、場內販售商品、參觀民眾的衣著及刺青等，處處充滿濃厚的東方(日本)色彩，此種文化氣氛對歐洲參觀民眾的吸引魅力並不亞於錦鯉本身，此與一般觀賞魚展覽以「魚」為主體的性質大不相同。

(三)參展產業範圍廣且分工細密

如前統計資料，本屆展覽販售錦鯉的參展廠商僅 21 家(佔 18%)，其中 11 家尚兼賣飼料、水處理器材等周邊商品，以錦鯉為主要參展商品的廠商僅 10 家，其餘參展廠商除常見的飼料、飼料添加劑、水處理系統、魚病檢測等商品外，更包括雕塑裝飾品、繪畫、水生植栽、庭園設計、錦鯉主題旅遊、電腦滑鼠、衣飾等，足見觀賞用錦鯉的產業鏈結及擴散效應極為廣泛。此外，由於日本業者在錦鯉品種、飼養技術等方面擁有豐富經驗與技術優勢，21 家販售錦鯉廠商中，其中 2 家魚源來自以色列，一家來自台灣(欣昌)，其餘都是來自日本，飼料部分更完全為日本產品所主導；至歐洲業者則專注於水處理及檢測器材，以細密的產業分工發揮各自優勢。

八、台灣錦鯉外銷歐洲之分析與建議

(一)整體而言，錦鯉屬利基市場(Niche Market)產品，行銷客群明確，末端消費者皆為有庭園池塘者，適合外銷至歐美等有戶外庭園文化之地區。

(二)錦鯉價格偏顧客需求導向，端賴個人喜好及銷售技巧而定，養殖技術可朝向改良錦鯉花色方向發展。

(三)錦鯉壽命長達 70 年，歐洲人士多以寵物方式看待，飼料發展甚精細，甚至有春夏秋冬之分別。漁業署建議以我國海豐飼料在觀賞魚飼料界發展狀況，我國飼料廠在錦鯉飼料似乎有發展空間，其餘濾水器材等周邊商品應亦然。

(四)就此次參展瞭解，歐洲進口錦鯉來源主要侷限於日本，少數低價品來自以色列及其他國家，台灣錦鯉若能維持優良品質，實有競爭空間。

(五)台產錦鯉銷歐洲面臨水質適應及病毒檢疫問題，目前已知台灣業者致力尋

找當地溫室配合並研發水質適應方案，提升病毒篩檢技術亦是可努力之方向。

(六)另歐洲市場較保守，若廠商可長期駐點且通曉歐洲語言，將較易建立信賴關係俾利拓展外銷。

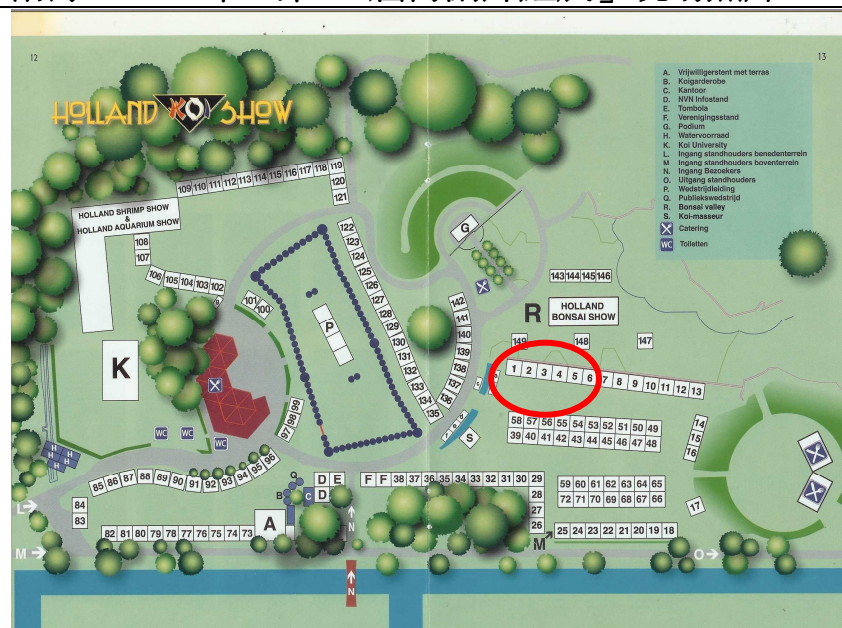
(七)建議與文創、觀光產業結合，為觀賞魚產業加入創意及文化元素。由於觀賞魚非生活必需品，其展覽性質較偏向觀光休閒產業，整體販售的是一種錦鯉生活文化。台灣擁有完整的中華文化以及全球著名的資訊產業，建議嘗試結合將這些產業與觀賞魚做結合，如向宣傳文圖中可向故宮申請授權使用古畫中的鯉魚圖片、或觀賞魚比賽引進電腦裁判等，以創意及文化元素更加吸引廣大國際市場注意。

附表、歐洲主要錦鯉展一覽

展覽名稱	舉辦月份	舉辦地點	特色
InterKoi Show 德國錦鯉展	四月	德國 Rheinburg	1.室內展，目前為歐洲規模最大，億為最悠久之錦鯉展 2.開放一般民眾參觀 3.首創錦鯉與盆栽秀共同展出 4.網址： http://www.interkoi.de/
BKKS National Show 英國錦鯉展	六月	英國 Newark	1.室外展，開放參觀 2.開放一般民眾自由參觀 3.網址： http://www.bkks.co.uk/the-bkks-national.html
Holland Koi Show 荷蘭錦鯉展	八月中	荷蘭 Arcen,	1.室外展，目前為歐洲規模最大 2.開放一般民眾參觀 3.網址： http://www.hollandkoishow.nl/content/index.php?catid=2015&catgroup=2000
BKKS South east Section Koi Show 英國東南部錦鯉展	八月底 (BankHoliday)	英國 Kent 郡 Swanley	1.室外展 2.英國南部唯一錦鯉展 3.網址： http://www.koi-clubs.com/SouthEast/

附註：BKKS 是 The British Koi - Keepers' Society (B.K.K.S.)之縮寫，為 1970 年由一小群錦鯉愛好者所創設，現今約有 1000 名會員。

附錄、2009年「第17屆荷蘭錦鯉展」現場照片



全場攤位分布，紅線圈起處為台灣館位置



台灣館之參展攤位實景，入口處為「鯉魚門」



台灣館裝飾以東方風情為主，參觀者多有好奇飲茶及書法文化者



台灣團隊受獎情形及台灣錦鯉所獲獎項



安排東方文化之太鼓及舞獅表演，吸引遊客參觀



第一天(星期五)入場之排隊及參觀人潮眾多(第二、三天週末人潮更擁擠)



展期第二天，原停車場已不敷使用，另闢停車場並備接駁車接送



競賽錦鯉池共約 70 組，上方廣告招牌其右上角紅色者為台灣錦鯉廣告



會場周邊道路皆懸掛日本風味之錦鯉旗幟



水晶蝦及盆栽秀現場，皆為小規模搭配主展

